

# ملا نصر الدين

12 ادوجي ابل **موللا ناسردين** قيمي 12 فېك. №12



دسیر یول تو ناخلفی

عثمانی: هده صبر ایدک: سزده دیره جگم ...

Литог. С. Быхова

## آبونا دفتر من آچیلدی

نازه ایل ایچون ملا نصرالدینه ابونه دفتری آچیلدی  
 قاققازده و ۱۲ آیلدی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات  
 روسیهده: ۹ آیلدی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات  
 ۶ آیلدی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات  
 ۳ آیلدی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قق  
 جنی مملکتلره ۱۲ آیلدی ۶ منات، ۶ آیلدی - ۴ منات

مجموعه نك آدریسی:

تفلیس، «ملا نصرالدین» ادارهسی

РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

Г. ТИФЛИСЪ.

آچیق تورک دبلنده یازیلیمان مکتوب و مقاله

قبول اولوناز. آدریس ده گیشمک حتی ۳ دانه یدی

قیلک مارقادر

۲ ربیع الاول ۱۳۲۶

هر هفته نشر اولونور

۲۳ مارت ۱۹۰۸

## اعلان

مشهور جرنیابوسق نك «وطن دلی» کتابی  
 قلیسده «ضیعت» مطبعمنده گوزل شکلر ایله  
 چاپ اولوب ساتیلمقدیر. قیمت ۳۵ قق .  
 خواهش ایدنلر بو آدریس ایله ایستمسولر.

Тифлисъ. Типографія „Гейратъ“

## قاققاز خبرلری

کنجه - بو ایل گنجهدن حجه کدن  
 حاجی لارک قبریانی قبریوب یرده قالانی  
 کلدی چخدی. بو سلامت گلنلرکده چاتدا  
 وحشی عربلرک طویوزلارنک یری هله  
 رد اولمیوب.

باکو - صفر آیینک یگریمی سکزندہ  
 یغمهزمک وفاتی سینہ مسلمانلار دکانلاری  
 باغلیوب گیتمدیلر بی هیبتہ تعزیه ساخلاماغه.  
 چوخ توفکلر و ربوولویرلر آیلدی. اوج  
 دورت آرابا چورهک آبارمشدیلار. اوج یوز  
 قویون کسیدلی. صحنده بر قفر غفلتا بر  
 ققرک آییغینی باسارکن اوربسی او ساعت  
 تاپانجنی چخارتدی که ووروب اولدورسون،  
 حیف که قویمدیلار. غرض، بر نوع شاداق  
 ایدی که دیهسن بایرامدی. بارکازه، بیوب  
 دوشنده آدم ایله یلردی که گویا عسحر  
 گویدی. بش مین مناتق باترون آیلدی،  
 اون مین منات بارکازه، فایوته و اراپایه  
 خرجلندی. سوگرا بر نجه آدم ییشدی  
 مسجده و روضه خان منبره چخاندہ یرشولوق

اوندی که آخرده هامی مسجیدن چخوب  
 قویوب کیتدیلر ایولرینه، چونکه روضه  
 خانلارک یری دون ایستمدی، یری عبا، یری  
 چوخا، یری پول. خلاصه، اوگون همی  
 عید اولدی، همی آیش و یریش، نجه  
 دیوبلر: «همی ظرافت، همی تجارت».

ایروان-بو صفر آیینک ایگرمنجی اربین کونی  
 ایروان شهرنک مسلمانلاری جمیع دوکانلاری  
 باغلیوب اتقاق و اتحاد تمامیه بر اهم مسئلهدن  
 اوتری مسجد جامعہ جمع اولولار یعنی  
 ایستیرلر که بر جمعیت خیره آچسونلار .  
 اوزون دانشقلاردانصرکه سوز بو یره چایبر  
 که جمعیت خیره نه دیمکدر؟ بر قفر ایرانلو  
 جوان ایستر که بو سوزی خلقه بیان ایسون  
 یردن ایروان آعالاردان برسی، باشلیر:  
 «اولادی کورک سن نچیسن؟» جوان عرض  
 ایدیر که مسلمان! جناب دیرک یرلم مسلمان-  
 سان. اما ایستیرم یرلمک که هارالی سان.  
 ایروالی سان یا ایرانی؟ جوان جواب وبربرکه  
 بنده گز ایرانلودر. آتا یویورولار که پس بو  
 صورتده سنک بزیم ایشمه قاریشماقه اختیارک  
 یوخدور. ایرانلوسان، کیت ایرانلولاریک ایچنه.  
 والسلام، دخی دیمکه بوندان آرتق بر  
 سوزوم یوخدر.

## یغینچاق

(مرودن مکتوب)

من ایله ییلوردم که پولیسان اذن آلاماش  
 جماعتک اختیاری یوخدی که بر یره جمع

اولسون، و ایندی گنه ایله یرلم، چونکه  
 گورورم که پولیسان اذن آلاماش چولخچه  
 ایرمنی، یا روس بر یره جمع اولندا پولسا  
 گلوب بوللاری داغیدیر حتی یادیمدهر که  
 ایرمنی لردن یا روسلاردان بش اون آدم  
 ایستویلر بر یره جمع اولوب اوز ایشرندن  
 اوتری مصلحت ایلهسون، حکومت مانع اولوب،  
 وحشی بونلارک باشچی لارینی توتوب  
 دوستاقده ایلیوب .

دوفن مسلمان بازارندن کچردیم گوردیم  
 که بر چاپچی دکانه بلکه اوج یوز آم  
 یغیشوب. بو حنده گوردیم که قاراداوی لار  
 قاجیشبرلار، اوز اوزیمه دیدیم که قین بی  
 چاره مسلمانلاری دوگوب قوواچاقلار بلکه  
 بر نچهنی داما قاناجاقلار، یریسناولارده حتی  
 قاجیردیلار که گورسونلر نه جمعیت در ونه  
 مصلحتدن اوتری یغیشوبلار دکانه، قین  
 بونلار گمان ایلیورمشلر که بلکه دکانه دولو.  
 شان آداملار بر مصلحتدن اوتری اورابه  
 دولوشوبلار.

مأمورلر قاجوب گوردیلر که چاپچی دکانه،  
 درویش اوخویور. قارادودی برستاوه غرض  
 ایلهدی که «هیج ناراحت اولمایگز، چونکه  
 دکانه یغیشانلار مسلمانلاردیر».

یریسناولار مسلمان آدی ایشیند کس  
 کور پشیمان قایدوب گیتدیلر ایشرلینه.  
 ایندی، آی ملا عمو، آند وبربرم شی  
 باکونک مشهدی آغا کندنده چیلداغ یرینه  
 بر دی گوروم بو نه سردر.  
 «چرندان»

## آرۇاتلاريمز

آملا دايى، من بو ايشه مېڭد قالمىشام كه  
بزيم كيشى ريمز نه سىرق قىزلارينه و اوروس  
آرۇادلارينه بو قدر بنددرلر. اما بزي كورمك  
ايسمبولرلر، الدن اله ساتلارلار. بوگما دليلم  
برى بوذر كه قرخ ياشيم وار، دو قوز اره  
كېتىشم، هامى سېندن بوشانىشام، اكر مى  
بكه نسه ايندى لى بىرى ساخلاردى، بوشامازدى.  
اما روس قىزلارينه ابه بنددرلر كه  
اونلار كىك يولوندا اوزلىرىنى اولومه و بىرلرلر،  
و حال انكه اوروس قىزلارى يىچادرلر، اوز-  
لىرى ده نازىك چوب كمى انسانه اوخشاميرلار،  
نچه كه بر دغه ارلرمدن بىرى بر روس  
آرۇادى كىنوروب ايوده ساخلىوردى، آنباق  
آغزى و ارىدى، دلى بوخىدى، لاپجه  
حيوانه اوخشوردى، سرچه كىمى چىرتمه  
يوردى، دىلىنى قانمىردىم.

خلاصه بو مسئله چوخ اوزون و بىوك  
مشلهدر، من باتى تاپمىرام، سن مندن ياخشى  
بىلرسن اما بوراسى ده يادىمدان چىخدى كه  
هان روس آرۇادى مى ارىمدن بوشاندېردى

و من اوزم ايچون ياقلاشدىق قاسايه  
طرف كه يىلت آلاق. هله نوبت بزه چاتما-  
مشدى منم عامهلى يولداشم بردن اوچدان  
مسلمانجه سسلدى كه «الله خاطرى ايچون  
بزي معطل ايلهيمون، بوخسا ماشين چخوب  
گىدمر». من بوگما يواشجه دىدم كه «آقا صبر  
ايله، هله وقته وار، وبزه نوبه يشمه مش  
يىلت و بىرملر». زاندارما ملادن ناراضى اولوب  
گلوب بايشدى چكىندن و ادب ايله روسجه برسوز  
دىدى. من ايله قاندىم كه ديور چىغراما.

نوبت آز قالمشدى چالسون بزه. قباقد  
آنباق بر قوجا روس آرۇادى بوللارنى  
سايردى كه وىرسون يىلته، گوردوم كه رقىم  
ملا روس آرۇادىك شلاقسايىك اوستندن  
ايكى دانه قىزمى اولتقى قاسايه اوزادوب  
صبرسلك ايله ديور: «تيز اول، باكوبه  
دورت يىلت وىر» قاسادان بر جواب اولماي.  
آخىر روس عورتى ده رداولدى. قاساده يىلت  
ساتان اوتوزيش قرخ ياشنده بر روس آرۇادى

اون ايكيجه سىننى قىزىك وار تام  
اوز نه ووم «اسمر» كىمىجه والسلام  
ياشلى اولايىل كه يقين آلمانام  
ياخشى جهدر ايوله نوم، ايولنمىوم؟

ملا دائى، اوغلومه باخ سن هله  
گور نه ديور برجه بو كرتىكله:  
كىم مگما بو قىز ياراشار، آي له له!  
سن قوجاسان، ايوله نوم، ايولنمىوم؟

آند وىريرم من سنى ايمانگا  
سقتالگا، شالگا هم جانگا  
يازما بو جور كاغذى ژورنالگا  
خلوت اوخو: ايوله نوم، ايولنمىوم؟

«مشهدى سىزىم قلى دائى»



و توزلانماسون. شىلرئى زالك كونجه يعوب  
و اوزلى ده شىلرئك اوستنده اوتوروب بو-  
نلار مات مات باخىرديلار جباعته.

بونلار كىك بىرى مى مسلمان گوروب اوج-  
دان چاغردى «آي مسلمان قارداش، سن الله  
بر گل بزم يانزمه». من يولووه گىدوب سلام  
وېردىم. مى چاغران اللى يالى بش ياشنده  
بر قوجا كىكى ايدى. قالان اوج قىر ملاده  
بو سىننه يابوق ايديلار. مى چاغران الله  
باوروس مندن سوروشدى كه «باكويما ماشين نه  
وقت يولا دوشور». من جواب وىردىم كه  
«كرك ايندى رده گىدم»

بو حين ده بر زىك سسى گىدى و آداملار  
باشلاديلار قاچىشماغا. معلوم اولدى كه يىلت  
آلباق وقتى در. جماعت هجوم چكىدى قاسانك قباغته.  
ملالارده باكوبه كىنمك ايسيتورديلر و خواهش  
ايلهديلر كه بارى كنجيه كى بر ىرده اوتو-  
روب يولداش اولاق. من خوشحال لقبه راضى  
اولدىم. بونلار كى بىرى يولداشلارنىك طرفندن



## مصلحت

ملا، سگما ايلورم مصلحت:  
سويله گوروم ايوله نوم، ايولنمىوم؟  
آلمشى سىنم ايلوبدر گذشت  
بر قىز آلوب ايوله نوم، ايولنمىوم؟

ايوده واريمدر بىرى لاپ كېنهدن  
صكره برين آلمشيدىم ينگى دن!  
بوشلامشام تازهنى هر چند من  
ايندى گنه ايوله نوم، ايولنمىوم؟

وار طعميم دوغروسى بر دختره  
ايلچى ده سالدىم مشهدى صفده  
همده ووروب ملالارى بر بىره  
سازلامشام ايوله نوم، ايولنمىوم؟

## فيله تون

## موزالان بگك

## سياختنامه سى

(۱۱ جى نومره به باخ)

مارت آيىك ۱۴ ده كنجبه كىنمك نىتى  
ايله گىجه ساعت ۱۱ ده فابوتونه مېنوب كىدم قفليس  
وازانله. هوا سوپوق ايدى و باغيش ياغىردى.  
فابوتندان نىوب شىلرئى وىردىم «ناسيشته»  
و داخل اولدىم اولمىجى قىلاسك زالنه.  
گوزل گوزل خانملار افسرلر ايله قول قوللا  
و بروب كىزىردىلر و صحبت ايدىردىلر. غىرل  
كىمى اوتوروب چاي ايچوب چورك يوردى،  
كىمى شىلرئىك ياننده اگه شوب ماشينى  
گوزل يوردى. زالك كونجنده بر نچه مسلمان  
گوزومه ساتاندى: بونلار عامه لىق دستاله  
بو كوب قويمشديلار باشلارينه كه چىركنه سون



قوچي لارڻ زحمت حقي

POTTE Pg.



شيخ الاسلامق دعواسي

POTTE Pg.

باکو سلماناربنگنا



فوجی رعواسی .



قبہ میدانی .

منده آيغيله اونك اوسته قورد يايغي سورتدېم  
سوگرا اريم قووالادى.

برجه سوزده وار اونېده ديوم: بسز  
آرودلاردهه جوق بند تاتلاردرد: اونات  
بوخدر كه كان كييى ابولمه-سين، ابوى  
بخيلميش تاتلارده هيچ بر برېزه باخيلار،  
ايه توبوغميزه باخيلار. ايه كوچه ايله بر  
يره كېدهنده كورورم هارده تات وارسه  
دايابوت توبوغيمه باخير. خلاسه بو تاتلاردان  
شكايتم چوخدر، هله ايندى ىرى دكل.

«دابانى چانداخ خالا»



### اعلان

بر نفر شاگرد آختاريرام . باشى اون  
آلتى-دان آرقى اولماسون . پالتاراندان  
و خوراگندن سوايى موجب ده ويره-م .  
اگر اوزى يولا اولسه ، المدن گلن حر-  
منى مضايقه ايله منم و ايكي گوزيم اوسته  
ساخلام . اكر حرصلى اولسه يالوارارام،  
اگر ملايم اولسه باشينا پروانه كمى دولا-  
نارام ، اكر سيلقلى اولسه نه قدر جانم  
ساقدى اوگا قربانم .

ملايه دېدى كه «دواسات روبله چتير ييلت  
بو كو نيليزيه » . ايله قاندىم كه ديور  
«باكويه يكرى مناته دورت ييلت اولماز»  
كرك يگرى سكر منات «ويژه-سن»  
ملا ايسه-دى آيقتلانسون، ييلت ساتان ملايى  
قويوب الينى اوزاندى مگا . بر بشك و ووروب  
ييتى و يولك قالانى آلدېم وايسته-دم ملانگ  
احوالنى بوخيلام، اما بر طرفدن زاندارماك  
ميزلمكى و بر طرفندن ده دالناه دوران جباعك  
باساغى بزى وادار ايله-دى كه آداملارنك  
ايچنده چچاق .

گنه زنك چالندى، و گنه قاچيشما دوشدى .  
بو قيشقريخدا ، ملالارى دوغرىسى ايتيردېم  
و شيلربى ناسيلقته ووروب جوخ زحمت ايله  
دمير يول قطارىنك ايكمجى قلاسارنك  
برنده اوزومه بر ىر تاپدېم .  
بر بالاچه دخمه به دوقوز بلكه اون آدم  
دولوشمىدى . ناسيلقى شيلربى بر كونهجه  
قويوب مندن ياريم منات آلوب كيندى، اما

هر كس خواهش ايله-مه بو آدرېه  
رجوع ايتسون:

ايروان : باشاقچى بازارنده ، مشهدى  
م . ك . ع . حاجى ح . ع . اوغلى .



### تعليم

بزم محلهده ملا مختار آدنده بر معلم  
وار كه بزم اوغلان دورت ابلدور اونك  
ياننده اوقويور . اولن درسه قوياندن اون  
كون كيچمىدى اوشاق كلديكه اوستا امجد ،  
باشى ايتيور . بر آز سوگره كلديكه اوستام  
مكا نياز سورسى اوقودوب «قسل هواثه»  
باشى ايتيور . بر مدتدن سوگره كلديكه «انا  
قتضا» باشى ايتيور . سوگره كلديكه «منت  
خدايراه باشى ايتيور . هاموسنى ويردوك .  
بر نيچه وقت سوگره اوشاق برده كلديكه  
«من كيتومر درسه» يه آى اوغول؟ اوستام  
ديوركه هرچورك ياننده مگا بر ايسى چورك  
كنور . ديدم : باخشى، كيت بو گاده عمل  
ايلروك . سوگره بايرامه ايسكى كون قالانده  
اوشاق يه خبر كتورديكه ملا مختار بزم  
تاپشورويدر كه بايرام كلور كرك هره گز بر

اوتورماغه مگا ير اولمادى . واغونك دالانده  
بر آز آياغ اوسته دوروب آخرده آداملار  
ياقوب سسلربى كسندن سوگرا بر قوجا  
اوروسك آياقلارنك بر طرفنه يانمى  
قويوب اوتوردېم .

بزم دخمه-مзде دانيشان يوخ ايدى ،  
اما دالانده ايكي كشى روسجه دانيشبرديلار .  
من ييله قاندىم كه بونلار يولتته-دن دانيشلار ،  
چونكه هردن بر سوزلرنك آراسنده «فرانسوز ،  
آفتياه لفظلرئنى ايشيدردم . هله ديه-سن «تالار»  
سوزده قولاقمه دكدى ، اما حيف كه  
قانا ييلمردېم .

دالاندان بر آدم كيجيردى ، من بوگنا  
دقت ايله-مديم ، اما منم يانمدان كيجينده  
گويا اوز اوزيه ديدى كه «بورادده ير يوخدى» .  
بونك يوله-شىده وار ايش . جوخ يوخوم  
كليردى ، و بر آز باشلاديم مورگوله-مكه . بردن  
دخمه-ز ايشقاندى و «ييلت» سوزى ايشيدېم .  
ييلتلى قايچى-لوب كيجديلر و من گنه

فتير و ايكي كولچه (ياغلى چورك) كتوره-سگر .  
برده اوشاق بر سكون درسدن كلدى .  
ديديم آى اوغول آج درسكى اوخو! ديدى  
آتا! بوكون بش كوندر كه اوستا مگا درس  
ويرميور كه چهارشنبه ييشى كتورمويسن .  
والسلام ، بوده اوشاگك درسى .

دخى قابل عرض بر سوزيم بوخدر  
«تارقاق»



### اعلان

كنديمزده بو تلازمليكمه بر حكيم عمله  
كلوب ، ديور . كه « منم حكيم-ليگم لقمانك  
حكيم-ليگى كمى-در : ييله كه گيديرم چيچرام  
داغلاره ، دوزلره ، يابانلره ، باغلاره ، - اوراده  
بر دعا اوخورام همان ساعت اونلار عقلمر ،  
گللر ، چيچكلر - هاموسى منى چاغيور كه  
«اى عصرين لقمانى ميرزا عيسى!! گل منى  
قويارت كه من فلان دردين درمانى-م» .  
ايندى حمد اولسون خدايه كه داهبا بوندان  
صورا ارمينيره روسلره محتاج اولماريق .  
مژده اولسون مسلمان قرداشلره .

باشلاديم مورگوله-مكه . ماشين داياندى و گنه  
اوزاخدان اوشكور-كلوب يولا دوشدى .  
واغونمزاك او بشتنه بر امچلك اوشاغى هردن  
بر آغليوردى . روسجه دانيشانلار دخى  
ديشمورديلر . اما ايكي نفر مسلمانك صحبى  
بر طور قولاقمه چاوردى . بلكه بونلار هيچ  
خبال ايله-مورديلر كه بوراده مسلمان اول .  
بونلارنك ييله دانيشقى هردن بر قولاقمه  
چايردى : «ميدگى گوروم» ، «سن اوله-سن»  
«اما كويك قيرى مالدى-ها»

ايتيورديم گنه مورگولى-م ، بر كشى انده  
فشار گلدى اوطاغسى دولانا دولانا خبر  
ويردى «ييلساوتبول ييلت» . ياتلرى يئوب  
آپاردى و بر آزده كيجندن سوگرا مابن  
فيسلديوب داياندى . بورا كتبه ايش .  
(مابعدى وار)

«موزالان بك»

**!!! ВНИМАНИЮ БОЛЬНЫХ !!!**

Въ виду появившихся въ продажѣ вреднѣхъ для здоровья поддѣлокъ Спермина, предлагаемыхъ подъ различными названіями, необходимо при покупкѣ обращать вниманіе на названіе

**СПЕРМИНЪ ПЕЛЯ**  
ПРОФ. ДОКТОРА  
**SPERMINUM ROEHL**



1901.

и требовать такой въ подлинной упаковкѣ Органотерапевтическаго Института  
Профессора Доктора ПЕЛЯ и Сыновой въ С.-Петербургѣ.

Всѣ имѣющіяся въ русской и иностранной литературѣ многочисленныя научныя наблюденія выдающихся ученыхъ и врачей надъ благотворнымъ дѣйствіемъ спермина при неврастеніи, старческомъ маразмѣ, неврастеническомъ половомъ безсиліи, при переутомленіи и тяжелыхъ заболѣваніяхъ, какъ малокровіи, рахитѣ, подагрѣ, хроническомъ ревматизмѣ, сифилисѣ, чахоткѣ, брюшномъ тифѣ, разстройствѣ сердечной дѣятельности (миокардитѣ, оживрѣніи сердца), истеріи, спинной сухоткѣ, параличахъ и проч.

**ОТНОСИТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО КЪ СПЕРМИНУ ПРОФЕССОРА ДОКТОРА ПЕЛЯ.**

СПЕРМИНЪ (PELJA) имѣется во флажкѣхъ и большихъ ампулахъ: 1) въ видѣ кланъ (Essence Spermin-Peehl) 1 флажокъ—3 руб., а также 2) въ ампулахъ для подкожныхъ впрыскиваній (Sperminum-Peehl pro injectione) 1 коробка на 4 впрыскъ 3 руб. и 3) въ видѣ кланъ (Sperminum-Peehl pro solum) 1 коробка на 4 кланъ—3 руб.  
При требов. литерат., высылкою, безусловно, проситъ указывать болѣзнь для высыл. соотвѣт. наблюдо. врачей.

ОРГАНОТЕРАПЕВТИЧЕСКІЙ ИНСТИТУТЪ, ХИМИЧЕСКАЯ ЛАБОРАТОРІЯ И АПТЕКА

**Профессоръ Доктора ПЕЛЯ и Сыновой**

въ С.-ПЕТЕРБУРГѢ, Вас. Остр. 7 линия, д. № 16-181

Наивысшія награды (Grand-Prix) въ всѣхъ всемірныхъ выставкахъ и заслуженныя отзывы медицинскихъ авторитетовъ.



قورخما آزاراسان ا گر  
صحتك اولمور اولماسون  
بهجتك اولمور اولماسون  
آآ - اوشقولادان چيخان زمان  
هر يري وورنيخان زمان  
ايل سگا ييس باخان زمان  
عبرتک اولمور اولماسون  
خچلتک اولمور اولماسون  
اوغول - تک حياته گيرن زمان  
قومشي قزين گورن زمان  
شوقيه دينديرين زمان  
عورتک اولمور اولماسون  
قمتک اولمور اولماسون  
باشگا عشقي دولماسون  
ريشگي (زالخا) بولماسون

**اعلان**

اوربورغده اون بش گونده بر چخان  
علمی و ادبی.

**شورا**

مجموعه سی نك آيوئه بديلي: سنهك ۴ منات،  
آلتی آیلق - ۲ منات ۲۰ قېك.  
وقت غايزيه سی ايله بر يرده آانلاره.  
سنهك - ۷ منات، آلتی آیلق -  
۳ منات ۸۰ قېك،  
آدریس:

Г. Оренбургъ Редакція „Шура“

تلیسده «غیرت» مطبعه سنده چاپ اولوندی

**اولمور اولماسون**

آآ - كوچهده توللان ای اوغول!  
صحتك اولمور اولماسون  
صنعتيه، درسه، مكتبه  
رغبنتك اولمور اولماسون  
اوغول - كېگا گيدمگه آآ!  
فرصتک اولمور اولماسون  
گونده بر آرواد آل بوشا  
غيرتک اولمور اولماسون  
آآ - آخشام اولانده چينخ چوله  
گلمه صباحه تک هله  
نبهسن ايله بر بييله  
عصمتک اولمور اولماسون  
عنتک اولمور اولماسون .

اوغول - آخشام اولانده ياخ حنا  
دوز زوجاتسی يان يانا  
گيردک اودم كه يورغانا  
حالتک اولمور اولماسون  
قدرتک اولمور اولماسون

آآ - تېسزدن آيلما بر سحر  
درسگا قيلمه بر نظر  
علم اوخيمقده مختصر  
نيتک اولمور اولماسون  
همنک اولمور اولماسون  
اوغول - ساققالی باغلو هر سحر  
ايستی حمامه قيل گنر

**مکتوب رشت**

ملا عمو، رشتده ير ايکي اوج مسئله منه  
عارض اولدی. اول کيندم جناب آقاي  
شريعمدارون خدمته، عرض ايله دوم: آقا جان  
اوشاخ باز شخصون کناهي ندر؟ جواب و بردي  
«برو از انجا فضوله سورا کيندم آقاي  
حاجي شيخلي حاجي آقا رضا اوغلنون خدمته،  
ايوده تشريفلری بوخيدی، ديديلر معاون  
باغنده در. باغهده مشرف اولدوم، ديديم: آقا  
جان، اوشاخ بازليخ ايله نون کناهي نهدور؟  
بووردی: جهنم شو از اينجا فضول. سورا  
کيندم حاجي مليک آقانون ايوينه عرض  
ايله ديم آقا جان اوشاخ بازک تقصیری نهدور؟  
بوورديلر «از چشم من دور شو حرامزده». سورا  
کيندم شريف العالمانون يانته، ديديم: آقا  
جان! نريک چکونون کناهي نهدور؟ بيردن  
فتردی: بياید بچه اين بي غيرترا بکيريد.  
اوندا کوردوم اياخلاريم ملا شکر قلتمه ينده.  
در ووريلار، وای دده اولدوم آي خدا  
اياخلاريم نوکولدی آي آقا غلط ايله ميشم؛  
سيزی آند ويربرم بجرالعلوم قرداشون جانته  
که طهر اندا ملت وکيلی دور. خلاصه من غش  
ايله دوم. اما شخص کرک انصاف دان کچمه سون  
و شريعمدارده کرک علی شاه دن کچمه سون:  
يلدیم اونى هاردان تايوپ چوخ کوزل  
اوغلان دور، الله صاحبه قسمت ايله سون.

(باشی قابزلی)

مدير و باش محرر: جليل محمدقى زاده



تفليس ده تونقاده ايکي نفر بورچالي سلما نلار يتک وعواسي .